

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 21:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co dla nich zrobimy, dla pozostałych, co do kobiet? Bo my przysięgliśmy JAHWE, że nie damy im za żonę (żadnej) z naszych córek!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co zrobimy dla tych pozostałych, skąd weźmiemy dla nich kobiety? Bo przecież my sami przysięgliśmy JAHWE, że nie damy im za żonę żadnej z naszych córek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co uczynimy dla tych, którzy pozostali, aby mieli żony, skoro przysięgliśmy na JAHWE, że im nie damy naszych córek za żony?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż uczynimy tym, co pozostali, aby mieli żony, gdyżśmy przysięgli przez Pana, że im nie mamy dać córek naszych za żony?)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skądże wezmą żony? bośmy wszyscy społecznie przysięgli, że my nie damy tym córek naszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co uczynimy, aby pozostałym dostarczyć kobiet, gdyż my związani jesteśmy przysięgą wobec Pana, że nie damy im córek naszych za żony?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak mamy postąpić z tymi, którzy pozostali, aby mogli mieć żony, bośmy przecież poprzysięgli na Pana, że nie damy im naszych córek za żony?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co zrobimy z tymi, którzy pozostali, aby mogli mieć żony? Złożyliśmy przecież przysięgę na JAHWE, że nie damy im naszych córek za żony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co uczynimy dla tych, którzy pozostali, aby mogli mieć żony? My bowiem jesteśmy związani przysięgą złożoną na Pana, że nie damy im naszych córek za żony”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co uczynimy dla nich, dla tych, którzy przetrwali, aby mogli mieć żony? My przecież złożyliśmy przysięgę na Jahwe, że nie damy im żadnej z naszych cór za żony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав чоловік, щоб відійти, і змусив його тесть його, і знову переспав там.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakże mamy pomóc tym pozostałym, by otrzymali żony; skoro przysięgaliśmy na WIEKUISTEGO, że z naszych córek nie oddamy im żon?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co zrobimy dla tych, którzy pozostali, jeśli chodzi o żony, skoro przysięgliśmy na JAHWE, że nie damy im za żonę żadnej z naszych córek?”